



# فرهنگ حقوق جزا

انگلیسی - فارسی

مؤلفان: مسلم صادقی - سیما صادقی



# فرهنگ حقوق جزا

انگلیسی - فارسی

مسلم صادقی

و

سیما صادقی

بهار ۱۳۸۹

سرشناسه: صادقی، مسلم، ۱۳۵۴ -

عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ حقوق جزا انگلیسی به فارسی / مسلم صادقی، سیما صادقی.

مشخصات نشر: بندرعباس: دانشگاه آزاد اسلامی (بندرعباس)؛ دانشگاه آزاد اسلامی (قشم)، ۱۳۸۹.

مشخصات ظاهری: ۱۵۸ص.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۲۳-۸۷۹-۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: فارسی - انگلیسی

یادداشت: کتابنامه

موضوع: حقوق جزا - - واژه نامه ها - - انگلیسی

موضوع: حقوق جزا - - واژه نامه ها - - فارسی

شناسه افزوده: صادقی، سیما

شناسه افزوده: دانشگاه آزاد اسلامی. واحد بندرعباس

شناسه افزوده: دانشگاه آزاد اسلامی. واحد قشم

رده بندی کنگره: ۵۰۱۴k/۷ص۲/۱۳۸۹/۴

رده بندی دیویی: ۳۴۵/۰۰۳

شماره کتابشناسی ملی: ۲۰۱۳۸۷۴

بنام خدا

## پیشگفتار

"و تقسطوا الیهم ان الله یحب المقسطین"

"و با قسط و عدل با آنها رفتار کنید چرا که خداوند اهل قسط و عدل را دوست دارد"

در گذر ارايه زمان و با مطالعه تاريخ اقوام، قوام و يا زوال هر اجتماع و حکومت به مفاهيمی همچون عدل، داد، انصاف، نيکی و خير در مقابل مفاهيمی همچون ظلم، جور، بدی و شر قرار دارد. از اينرو ابناء بشر در تمام اعصار تاريخ بدنبال تدوين نظامی بودند تا بر پایه آن در اجتماع خود از مفاهيمی همچون نظم، امنيت و اجتماعي خالی از هرگونه ناامنی و ترس برخوردار باشند. وجود قوانين در قالب قوانين فردی، گروهی، اجتماعي، نژادی و قبيله ای... در میان انسانهای اوليه و تا قبل از تشكيل حکومتها و دولتها در قالب عرف، رسوم و عادات مربوط به آنها و با پیشرفت جوامع بشری و با تشكيل دولتها و حکومتها تدوين این آداب و رسوم و قراردادهای اجتماعي در قالب یک قانون مدون و نظام مند شکل می گرفت. تبادل فرهنگي بين ملل با اختلافات مذهبی، زبانی، نژادی، قومی و... لزوم برقراری زبانی مشترک را اجتناب ناپذیر می نماید که این زبان مشترک همان زبان قانون و يا زبان حقوقی می باشد. با این زبان است که انسانها درمیابند که تمامی آنها با وجود اختلافات فوق الذکر از اهداف و آمال و آرزوهای مشترکی برخوردارند که همانا برپایی جامعه ای متعالی که بدور از هرگونه تبعض، حق کشی، نابرابری و نامرادیها است، موضوعی که از ظهور اولین



انتشارات علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد بندرعباس

تلفن تماس: ۰۷۶۱-۶۶۷۷۵۰۲

فرهنگ حقوق جزا

انگلیسی به فارسی

تألیف: مسلم صادقی و سیما صادقی

چاپ اول: ۱۳۸۹

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۲۰۰۰ ریال

ISBN:978-964-223-879-8

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۲۳-۸۷۹-۸

کليه حقوق اعم از چاپ و تکثیر، نسخه برداری و ترجمه برای دانشگاه آزاد اسلامی واحد قشم و دانشگاه آزاد اسلامی واحد بندرعباس محفوظ است.

پیامبران از پیدایش انسان تا آخرین آنها (منجی عالم بشریت) در آخر الزمان در تمامی ادیان هدف مشترکی را که همانا برپایی عدل و داد در زمین می باشد دنبال می کرده اند. لذا لزوم آشنایی هر انسان به حقوق فردی و اجتماعی خود امری ضروری و اجتناب ناپذیر می باشد و این امر میسر نمی شود مگر در تدوین قوانین بشردوستانه ای که مورد توافق و اجماع تمامی ادیان و مکاتب و اجتماعات بشری باشد. به امید وجود جامعه ای خالی از هرگونه تبعض و بی عدالتی.

مسلم صادقی - دانشگاه آزاد اسلامی واحد قشم

سیما صادقی - دانشگاه علوم پزشکی بندرعباس

## مقدمه

فصل مشترک بین جوامع انسانی زبانی است که بوسیله آن بایکدیگر ارتباط برقرار می کنند. زبان وسیله ای است که از طریق آن انسانها عقاید، نظرات، اندیشه ها، باورها و رسوم خود را به جوامع دیگر انتقال می دهند. با پیشرفت روزافزون دنیای علم و با خلق علوم جدید، روزانه هزاران واژه نو به دستگاه زبانی هر جامعه وارد می شوند و با انتقال فرهنگی بین ملل مختلف و گفتگوی بین فرهنگهای مختلف این علوم نیز از ملتی به ملت دیگر و یا از فرهنگی به فرهنگ دیگر وارد می شود. لذا بحث برگرداندن و خلق واژه ای از زبانی به زبان دیگر امری حساس و حیاتی می باشد. چیزی که در دنیای مدرن امروزی از آن با عنوان فن ترجمه یاد می شود همان برگرداندن واژگان و جملات از زبان مبدا به زبان مقصد و خلق و بازآفرینی متن اصلی در زبان مقصد می باشد به نحوی که علاوه بر حفظ اصالت متن اصلی اقتضائات فرهنگی و اجتماعی زبان مقصد نیز در آن لحاظ شود. لذا فرهنگهای لغت موجود در هر زبان به تسهیل این امر پرداخته و با ارائه معادلهای مناسب و معانی و مفاهیم دقیق برای واژگان و کلمات، افراد آن جامعه را در این امر یاری می دهند. در قرن حاضر هر رشته ای از علوم تخصص خاص خود را می طلبد و علم حقوق نیز یکی از حساس ترین و مهمترین علوم است که با کلانترین و خردترین مسائل یک جامعه در ارتباط مستقیم می باشد. بنابراین با توجه به اهمیت و ارزش زبان انگلیسی در دنیای امروز به عنوان یک زبان بین المللی، فرهنگهای مختلفی در زمینه حقوق چه در قالب فرهنگهای انگلیسی- فارسی و یا فارسی- انگلیسی به جامعه علمی و حقوقی ما ارائه و عرضه شده است تا جامعه ما هر چه بیشتر به قوانین روز بین المللی و بشری مجهز باشد. اما شمار فرهنگهای علوم تخصصی علم حقوق در مقایسه با فرهنگهای عام حقوقی تحت عنوان "فرهنگ حقوقی" ناچیز و محدود می باشند. با توجه به اینکه دنیای امروزی با سرعت غیر قابل تصویری به سوی تخصصی کردن علوم گام بر می دارد و جامعه ما نیز از این امر مستثنی نمی باشد، چرا که تخصصی شدن علمی مانند حقوق را من باب مثال در تحصیلات عالی با رشته هایی همچون حقوق خصوصی، حقوق بین الملل، حقوق جزا، حقوق مدنی و...و یا نیز در متون مختلف بصورت کاملاً تخصصی و تفکیک شده

به عینه شاهد می باشیم. لذا این امر مولفین را بر آن داشت تا با توجه به نیاز روزافزون جامعه علمی و دانشگاهی ما قدمی هر چند ناچیز را در این راه بر دارد و با ارائه فرهنگ لغت تخصصی «فرهنگ حقوق جزا» اندیشه تخصصی شدن علوم را در عرصه دانش و مراکز علمی و دانشگاهی کشورمان به منصفه ظهور برساند.